

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 maart 2019

WETSONTWERP

**betreffende de gerechtskosten in strafzaken en
gelijkgestelde kosten**

VERSLAG VAN DE TWEEDE LEZING

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Stefaan VAN HECKE**

INHOUD

Blz.

- | | |
|--|---|
| I. Algemene bespreking | 3 |
| II. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen | 3 |

Zie:

Doc 54 **3412/ (2018/2019):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
- 005: Amendementen.

Zie ook:

- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 mars 2019

PROJET DE LOI

**concernant les frais de justice en matière
pénale et les frais assimilés**

RAPPORT DE LA DEUXIÈME LECTURE

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Stefaan VAN HECKE**

SOMMAIRE

Pages

- | | |
|--|---|
| I. Discussion générale | 3 |
| II. Discussion des articles et votes | 3 |

Voir:

Doc 54 **3412/ (2018/2019):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport.
- 004: Articles adoptés en première lecture.
- 005: Amendements.

Voir aussi:

- 007: Texte adopté en deuxième lecture.

10593

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**

Voorzitter/Président: Philippe Goffin

A. — Vaste leden / Titulaires:

N-VA	Sophie De Wit, Sarah Smeyers, Goedele Uyttersprot, Kristien Van Vaerenbergh
PS	André Frédéric, Laurette Onkelinx, Özlem Özen
MR	Gautier Calomne, Gilles Foret, Philippe Goffin
CD&V	Sonja Becq, Raf Terwingen
Open Vld	Egbert Lachaert, Carina Van Cauter
sp.a	Annick Lambrecht
Ecolo-Groen	Stefaan Van Hecke
cdH	Christian Brotcorne

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Christoph D'Haese, Koenraad Degroote, Daphné Dumery, Theo Francken, Yoleen Van Camp
Paul-Olivier Delannois, Ahmed Laaouej, Karine Lalieux, Fabienne Winckel
Benoît Friart, Luc Gustin, Philippe Pivin, Stéphanie Thoron
Griet Smaers, Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Sandrine De Crom, Katja Gabriëls, Dirk Janssens
David Geerts, Karin Jiroflée
Marcel Cheron, Véronique Waterschoot
Francis Delpérée, Vanessa Matz

C. — Niet-stemgerechtigd lid / Membre sans voix délibérative:

DéFI	Olivier Maingain
------	------------------

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Beknopt Verslag	CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail: publicaties@dekamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.lachambre.be courriel: publications@lachambre.be
De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier	Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft de in eerste lezing aangenomen artikelen van dit wetsontwerp overeenkomstig artikel 83 van het Reglement aan een tweede lezing onderworpen tijdens haar vergadering van 27 februari 2019. De commissie heeft de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst geanalyseerd.

I. — ALGEMENE BESPREKING

De heer Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) wijst erop dat de tarieven volgens de wet bij koninklijk besluit moeten worden bepaald. De spreker beklemtoont dat het belangrijk is de deskundigen, de tolken en de vertalers correct te vergoeden als men mensen wil aantrekken die kwaliteit leveren.

Bovendien heeft de minister tijdens de eerste lezing aangegeven dat de in België gehanteerde tarieven voor het (simultaan)tolken minstens even hoog zijn als de tarieven die gebruikelijk zijn bij de Europese instellingen. De heer Van Hecke heeft echter de uurtarieven nagetrokken en heeft vastgesteld dat die bij de Europese instellingen 75 euro bedragen, tegenover 48,91 euro bij Justitie. Er is dus een verschil. Dat debat over de tolktarieven wordt momenteel met name ook in Nederland gevoerd.

De minister antwoordt dat het koninklijk besluit van 22 december 2016 dit jaar zal worden geëvalueerd en dat van die gelegenheid gebruik zal kunnen worden gemaakt om de tarieven beter bij de Europese tarieven te doen aansluiten, ondanks de beperkte middelen van Justitie.

I. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Opschrift

De Juridische Dienst maakt de volgende opmerking:

“Bij artikel 15 wordt het Wetboek van strafvordering aangevuld met een nieuw artikel 648, dat geen betrekking heeft op de gerechtskosten. Het verdient aanbeveling het opschrift van het wetsontwerp aan te vullen, bijvoorbeeld met de volgende woorden: “*et insérant un article 648 dans le Code d’instruction criminelle*” / “*en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van Strafvordering*”.”

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbetering.

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors de sa réunion du 27 février 2019, votre commission a procédé à une deuxième lecture des articles de ce projet de loi adoptés en première lecture, conformément à l’article 83 du Règlement. La commission a examiné la note de légistique du Service juridique.

I. — DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen) souligne que la loi prévoit que les tarifs seront réglés par arrêté royal. L’orateur veut insister sur l’importance d’une correcte rémunération pour les experts, interprètes et traducteurs si on veut pouvoir attirer des personnes de qualité.

En outre, le ministre a indiqué en première lecture que les prix pratiqués en Belgique pour la rétribution des traductions (simultanées) sont au moins aussi élevés que ceux qui sont en usage au sein des institutions européennes. M. Van Hecke a cependant vérifié les tarifs horaires: ils sont de 75 euros dans les institutions européennes et de 48,91 euros à la Justice. Ce n’est donc pas identique. Ce débat sur les tarifs des interprètes est aussi actuel aux Pays-Bas notamment.

Le ministre répond que l’arrêté royal du 22 décembre 2016 sera évalué cette année et qu’on pourra en profiter pour se rapprocher des tarifs européens, malgré les moyens limités de la Justice.

II. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Intitulé

Le Service juridique a fait l’observation suivante:

“Dans l’article 15, le Code d’instruction criminelle est complété par un article 648 n’ayant pas trait aux frais de justice. Il se recommande de compléter l’intitulé du projet de loi, par les mots suivants par exemple: “*et insérant un article 648 dans le Code d’instruction criminelle*” / “*en tot invoeging van een artikel 648 in het Wetboek van Strafvordering*”.”

Le ministre et la commission marquent leur accord avec cette correction légistique.

HOOFDSTUK 1

Inleidende bepaling

Artikel 1

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Definities

Art. 2

Dit artikel beoogt een aantal zaken te definiëren.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“In de bepaling onder 5° stemmen de Nederlandse en de Franse tekst niet overeen: de woorden “*grondslag voor de vordering*” staan immers tegenover de woorden “*tarif à la base de l’état de frais*”. De tekst moet aan de bedoeling van de wetgever aangepast worden.”

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 12 (DOC 54 3412/005) in, teneinde gevolg te geven aan deze opmerking.

Amendement nr. 12 en het aldus geamendeerde artikel 2 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 3

Paragraaf 1 van artikel 3 bevat de definitie van gerechtskosten in strafzaken, zoals ze al in de programwet (II) van 27 december 2006 was opgenomen, doch aangevuld met enkele elementen die in de loop van de tijd ook als gerechtskosten zijn erkend door de rechtspraak of door de minister van Justitie in zijn beslissingen over de aanvragen tot betaling van uitzonderlijke of niet in het uitvoeringsbesluit en zijn tariefbijlage vermelde kosten. In paragraaf 2 staat het deel van de opsomming, dat de later toegevoegde kosten omvat, die niet van nature gerechtskosten zijn, maar ermee zijn gelijkgesteld.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerkingen:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition introductive**Article 1^{er}

L'article 1^{er} ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Définitions

Art. 2

Cet article vise à prévoir certaines définitions.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Dans le 5°, les textes français et néerlandais ne concordent pas: les mots “*tarif à la base de l’état de frais*” ne sont en effet pas l'équivalent des mots “*grondslag voor de vordering*”. Le texte doit être modifié conformément à l'intention du législateur.”

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'*amendement n° 12 (DOC 54 3412/005)* tendant à répondre à cette observation.

L'amendement n° 12 et l'article 2, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 3

Le paragraphe 1^{er} de l'article 3 contient la définition de la notion de frais de justice en matière pénale telle qu'elle figurait déjà dans la loi-programme (II) du 27 décembre 2006. Cette définition a cependant été complétée par quelques éléments qui, au fil du temps, ont aussi été reconnus comme des frais de justice par la jurisprudence ou par le ministre de la Justice dans ses décisions sur les demandes de paiement de frais exceptionnels ou non prévus dans l'arrêté d'exécution et son annexe tarifaire. Dans le paragraphe 2 figure la partie de l'énumération comportant les frais ajoutés ultérieurement qui ne sont pas des frais de justice par nature, mais qui y sont assimilés.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

“In § 1, derde lid, 2°, voege men in de Franse tekst het woord “*personnelles*” in tussen de woorden “*les connaissances*” en “*du requérant*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... de persoonlijke kennis van de opdrachtgever ...”).

“In de Franse tekst van § 1, derde lid, 5°, vervange men de woorden “*l’examen physique et mental*” door de woorden “*l’examen de l’état physique et/ou mental*”.

(Overeenstemming van beide taalversies).”

“In § 1, derde lid, 6°, voege men in de Franse tekst het woord “*utile*” in tussen de woorden “*tout examen spécialisé*” en “*de biens mobiliers*”.

(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: “... elk nuttig specialistisch onderzoek ...”).

“In § 2, 5°, plaatse men in de Nederlandse tekst het woord “*andere*” tussen de woorden “*in het kader van*” en “*gerechtelijke procedures*” in plaats van aan het begin van de bepaling.

(Overeenstemming met de Franse tekst: “... dans le cadre d’autres procédures judiciaires ...”).

De minister en de commissie stemmen in met deze wetgevingstechnische verbeteringen.

Het aldus wetgevingstechnisch verbeterde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Organisatie van de diensten bevoegd voor het beheer van de gerechtskosten

Art. 4

Dit artikel bevat de vereiste bepalingen inzake de organisatie van het hele proces van het maken van gerechtskosten in strafzaken, het verzoeken om de vergoeding ervan, de behandeling van die aanvragen, de betaling en de administratieve verificatie van de juistheid van de gegevens en de terechtheid van de betaling. Hier speelt standaardisering een belangrijke rol.

De Juridische Dienst maakt de volgende opmerking:

“Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat het arrondissementeel bureau gerechtskosten bevoegd is voor alle kostenstaten opgesteld naar aanleiding van een

“Dans le § 1^{er}, alinéa 3, 2°, on insérera, dans le texte français, le mot “*personnelles*” entre les mots “*les connaissances*” et les mots “*du requérant*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... de persoonlijke kennis van de opdrachtgever ...”).

“Dans le texte français du § 1^{er}, alinéa 3, 5°, on remplacera les mots “*l’examen physique et mental*” par les mots “*l’examen de l’état physique et/ou mental*”

(Concordance des deux versions linguistiques.)”

“Dans le § 1^{er}, alinéa 3, 6°, on insérera, dans le texte français, le mot “*utile*” entre les mots “*tout examen spécialisé*” et les mots “*de biens mobiliers*”.

(Concordance avec le texte néerlandais: “... elk nuttig specialistisch onderzoek ...”).

“Dans le paragraphe 2, 5°, on placera, dans le texte néerlandais, le mot “*andere*” entre les mots “*in het kader van*” et les mots “*gerechtelijke procedures*” plutôt qu’au début de la disposition.

(Concordance avec le texte français: “... dans le cadre d’autres procédures judiciaires ...”).

Le ministre et la commission marquent leur accord avec ces corrections légistiques.

L’article 3, ainsi corrigé sur le plan légistique, est adopté à l’unanimité.

CHAPITRE 3

Organisation des services compétents pour la gestion des frais de justice

Art. 4

Cet article contient les dispositions nécessaires à l’organisation de l’ensemble du processus d’exposition de frais de justice en matière pénale, de demande d’indemnisation de ces frais, de traitement de ces demandes, de paiement et de vérification administrative de l’exactitude des données et de la justification du paiement. La standardisation joue un rôle important à cet égard.

Le Service juridique a fait l’observation suivante:

“Le § 2, alinéa 2, prévoit que le bureau des frais de justice de l’arrondissement est compétent pour le traitement de tous les états de frais établis à l’occasion

opdracht gegeven aan een prestatieverlener door een magistraat of een bevoegd lid van een politie- of inspectiedienst bedoeld in het ontworpen artikel 3, § 1, tweede lid.

De vraag rijst of het arrondissementeel bureau gerechtskosten ook bevoegd is voor de met gerechtskosten in strafzaken gelijkgestelde kosten bedoeld in het ontworpen artikel 3, § 2, 5°, aangezien deze kosten niet noodzakelijk voortvloeien uit opdrachten gegeven aan een prestatieverlener in de zin van het wetsontwerp en niet noodzakelijk leiden tot de opmaak van een kostenstaat als bedoeld in het ontworpen artikel 2, 5°.¹

In het bevestigende geval verdient het aanbeveling dit uitdrukkelijk te vermelden in het ontworpen artikel 4, § 2, tweede lid.

Deze opmerking geldt, in voorkomend geval, *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 4, § § 3 en 4 voor zover deze bepalingen betrekking hebben op de opdrachten van de taxatie- en vereffeningsbureaus (die zich beperken tot de kostenstaten bedoeld in het ontworpen artikel 2, 5°)."

De minister stelt voor geen gevolg te geven aan deze opmerking. De prestaties op basis van het ontworpen artikel 3, § 2, 5°, worden initieel aangevraagd door een magistraat. Voor elk van deze prestaties moet een kostenstaat worden gemaakt. Het arrondissementeel bureau is dus ook bevoegd voor de behandeling van de kosten die worden gelijkgesteld met de gerechtskosten in strafzaken bedoeld in het ontworpen artikel 3, § 2, 5°. De tekst moet dus niet worden aangepast.

Artikel 4 wordt aangenomen met 8 stemmen en 3 onthoudingen.

HOOFDSTUK 4

De procedure van toekenning, verificatie en betaling van de gerechtskosten

Art. 5 en 6

Over de artikelen 5 en 6 worden geen opmerkingen gemaakt.

¹ Zie de memorie van toelichting: het betreft kosten van zeer uiteenlopende aard, zoals de vergoeding van advocaten die door de rechter worden aangewezen als curator van geesteszieken die niet beschikken over voldoende middelen om hen zelf daarvoor te vergoeden (DOC 54 3412/001, blz. 10).

de missions confiées à un prestataire de services par un magistrat ou un membre compétent d'un service de police ou un service d'inspection visé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, en projet.

On peut se demander si le bureau des frais de justice de l'arrondissement est également compétent pour le traitement des frais assimilés aux frais de justice en matière pénale visés à l'article 3, § 2, 5°, en projet, étant donné que ces frais ne découlent pas nécessairement de missions confiées à un prestataire de services au sens du projet de loi et ne donnent pas nécessairement lieu à l'établissement d'un état de frais visé à l'article 2, 5°, en projet.¹

Dans l'affirmative, il est recommandé de le mentionner explicitement dans l'article 4, § 2, alinéa 2, en projet.

Cette remarque s'applique, le cas échéant, *mutatis mutandis* à l'article 4, § § 3 et 4, en projet dans la mesure où ces dispositions portent sur les tâches des bureaux de taxation et de liquidation (qui se limitent aux états de frais visés à l'article 2, 5°, en projet)."

Le ministre propose de ne pas suivre cette observation. Les prestations sur base de l'article 3, § 2, 5°, en projet, sont demandées initialement par un magistrat. Il faut faire un état des frais pour chacune de ces prestations. Le bureau d'arrondissement est donc aussi compétent pour le traitement des frais assimilés aux frais de justice en matière pénale visés à l'article 3, § 2, 5°, en projet. Il ne faut donc pas adapter le texte.

L'article 4 est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

CHAPITRE 4

La procédure d'attribution, de vérifications et de paiement des frais de justice

Art. 5 et 6

Les articles 5 et 6 ne donnent lieu à aucune observation.

¹ Voir l'exposé des motifs: il s'agit de frais de nature très variable, comme par exemple l'indemnisation d'avocats désignés par le juge comme curateur de malades mentaux qui ne disposent pas de moyens suffisants pour les indemniser eux-mêmes: DOC 54-3412/001, p. 10.

De artikelen 5 en 6 worden achtereenvolgens en eenparig aangenomen.

Art. 7

Artikel 7 gaat over de concrete door de Koning nader uit te werken procedure van verificatie en betaling van de gerechtskosten. Het betreft tevens het principe van de terugvordering van de gerechtskosten.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerkingen:

“Uit de tekst van het eerste lid blijkt niet waar de woorden “een uitzondering voor de tolken” / “*une exception pour les interprètes*” op slaan. Als dat overeenstemt met de bedoeling van de stellers van de tekst, voege men de woorden “de maandelijkse kostenstaten van” / “*états de frais mensuels des*” in tussen de woorden “een uitzondering voor” / “*une exception pour les*” en “de tolken” / “*interprètes*”.

(Verduidelijking dat de uitzondering te maken heeft met de werkwijze van de tolken die maandelijkse kostenstaten indienen).”

“In de Franse tekst van het tweede lid vervangen men de tweede zin door de woorden “, à l’intervention des services compétents du Service Public Fédéral Finances.” en vervangen men het woord “*requête*” door het woord “*demande*”.

(Parallélisme met de Nederlandse tekst + juistere weergave van de term “vordering”).”

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 13 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerkingen in te gaan.

Amendement nr. 13 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 8

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Les articles 5 et 6 sont successivement adoptés à l’unanimité.

Art. 7

L’article 7 concerne la procédure concrète de vérification et de paiement des frais de justice, laquelle devra être déterminée par le Roi. Y figure également le principe de recouvrement des frais de justice.

Le *Service juridique* a fait les observations suivantes:

“Le texte de l’alinéa 1^{er} ne permet pas de déterminer sur quoi portent les mots “une exception pour les interprètes” / “*een uitzondering voor de tolken*”. Pour autant que cela corresponde aux intentions des auteurs, on insérera les mots “états de frais mensuels des” / “*de maandelijkse kostenstaten van*” entre les mots “une exception pour les” / “*een uitzondering voor*” et “interprètes” / “*de tolken*”.

(Précision indiquant que l’exception est liée à la méthode de travail des interprètes, qui introduisent des états de frais mensuels.)”

“Dans le texte français de l’alinéa 2, on remplacera la seconde phrase par les mots “, à l’intervention des services compétents du Service Public Fédéral Finances.” Et on remplacera le mot “*requête*” par le mot “*demande*”.

(Parallélisme avec le texte néerlandais + traduction plus correcte du terme “*vordering*”).”

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 13 (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à ces observations.

L’amendement n° 13 est adopté à l’unanimité.

L’article 7, ainsi modifié, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 8 est adopté à l’unanimité.

Art. 9

Dit artikel bepaalt dat de indexering van de tarieven van de gerechtskosten en verplaatsingsvergoedingen volgens de door de Koning bepaalde nadere regels gebeurt.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“Gelet op het bepaalde in het ontworpen artikel 3, § 2, rijst de vraag of niet beter verwezen wordt naar de gerechtskosten in strafzaken en de daarmee gelijkgestelde kosten.

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 11, eerste lid.”

De heer *Raf Terwingen c.s.* dient amendement nr. 14 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerking in te gaan.

Amendement nr. 14 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 10

Dit artikel strekt tot vervanging van de strafbepaling uit de programmawet van 2006.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“Artikel 991septies van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de minister maar kan optreden ten aanzien van een deskundige op voorstel van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg waar de betrokkene zijn beroepsactiviteit uitoefent of op voorstel van de procureur des Konings.

Bijgevolg verdient het aanbeveling om de bepalingen in het eerste lid onder te brengen in twee afzonderlijke leden die als volgt opgesteld kunnen worden:

— in het eerste lid wordt bepaald dat wanneer een deskundige zonder wettige reden weigert gevolg te geven aan een opdracht, de opdrachtgever zijn griffier laat vragen de bevoegde voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de procureur des Konings hiervan op de hoogte te brengen met het oog op de toepassing van artikel 991septies van het Gerechtelijk Wetboek;

— in het tweede lid wordt bepaald dat wanneer een vertaler of tolk zonder wettige reden weigert gevolg te geven aan een opdracht, de opdrachtgever zijn griffier

Art. 9

Cet article dispose que l'indexation des tarifs des frais de justice et des indemnités de déplacement s'effectue selon les modalités fixées par le Roi.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“Compte tenu des dispositions de l'article 3, § 2, en projet, on peut se demander s'il n'est pas préférable de renvoyer aux frais de justice en matière pénale et aux frais assimilés.

La même observation s'applique *mutatis mutandis* à l'article 11, alinéa 1^{er}, en projet.”

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 14 (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à cette observation.

L'amendement n° 14 est adopté à l'unanimité.

L'article 9, ainsi amendé, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 10

Cet article remplace la disposition pénale figurant dans la loi-programme de 2006.

Le *Service juridique* a fait l'observation suivante:

“L'article 991septies du Code judiciaire prévoit que le ministre ne peut intervenir à l'égard d'un expert judiciaire que sur proposition du président du tribunal de première instance du lieu où l'intéressé exerce ses activités professionnelles ou du procureur du Roi.

Il convient par conséquent de réorganiser les dispositions de l'alinéa 1^{er} en deux alinéas distincts qui pourraient être rédigés comme suit:

— alinéa 1^{er} disposant que, lorsqu'un expert refuse sans motif légitime de faire suite à une mission, le requérant en fait informer par son greffier le président compétent du tribunal de première instance ou le procureur du Roi en vue de lui appliquer l'article 991septies du Code judiciaire;

— alinéa 2 disposant que, lorsqu'un traducteur ou un interprète refuse sans motif légitime de faire suite à une mission, le requérant en fait informer par son greffier le

laat vragen de minister bevoegd voor de Justitie of zijn gedelegeerde hiervan op de hoogte te brengen met het oog op de toepassing van artikel 24 van de voormelde wet van 10 april 2014.”

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 15 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerking in te gaan.

Amendement nr. 15 en het aldus geamendeerde artikel 10 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 11

Dit artikel bevat onder meer de noodzakelijke machtiging op grond waarvan de Koning tarieven voor de diverse gerechtskosten mag vastleggen.

De Juridische Dienst maakt de volgende opmerking:

“De draagwijdte van de woorden “(dan worden die besluiten geacht) vanaf dan (te zijn opgeheven)” / “(ces arrêtés sont censés être abrogés) à partir de (ce moment)” is niet duidelijk. Betreft het de datum van de bekendmaking van de besluiten? In dat geval schrijven: “dan worden die besluiten geacht nooit uitwerking te hebben gehad” / “ces arrêtés sont réputés n’avoir jamais produit d’effets”. (Verduidelijking).”

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 16 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerking in te gaan.

Amendement nr. 16 en het aldus geamendeerde artikel 11 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 5

Wijzigingsbepalingen

Art. 12 tot 14

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 12 tot 14 worden achtereenvolgens aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

ministre ayant la Justice dans ses attributions ou son délégué en vue de lui appliquer l’article 24 de la loi précitée du 10 avril 2014.”

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 15 (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à cette observation.

L’amendement n° 15 et l’article 10, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 11

Cet article contient notamment l’habilitation nécessaire qui permet au Roi de fixer les tarifs des frais de justice divers.

Le Service juridique a fait l’observation suivante:

“La portée des mots “(ces arrêtés sont censés être abrogés) à partir de (ce moment)” / “(dan worden die besluiten geacht) vanaf dan (te zijn opgeheven)” n’est pas claire. La date de publication de ces arrêtés est-elle visée? Dans ce cas, on écrira: “ces arrêtés sont réputés n’avoir jamais produit d’effets” / “dan worden die besluiten geacht nooit uitwerking te hebben gehad.” (Clarification.)

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’amendement n° 16 (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à cette observation.

L’amendement n° 16 et l’article 11, ainsi modifié, sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 5

Dispositions modificatives

Art. 12 à 14

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 12 à 14 sont successivement adoptés par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 15

Dit artikel strekt ertoe een artikel 648 in het Wetboek van strafvordering in te voegen.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“Het is niet duidelijk wat de draagwijdte is van de woorden “zoals voorgeschreven in dit Wetboek” / “*comme prescrit par le présent Code*”. Enkel in artikel 430, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering wordt melding gemaakt van een inventaris van de procedurestukken die door de griffier opgemaakt wordt en bij het dossier gevoegd wordt.

Voor het overige bepaalt het artikel niet precies voor welke processtukken de griffier een inventaris bijvoegt. Indien het de processtukken betreft die de griffier verzendt, wordt dat duidelijkheidshalve beter uitdrukkelijk vermeld.”.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 17 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerking in te gaan.

Amendement nr. 17, dat ertoe strekt artikel 15 te vervangen, wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 16 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

HOOFDSTUK 6

Opheffingsbepaling

Art. 17

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 17 wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 15

Cet article vise à insérer un article 648 dans le Code d’instruction criminelle.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“La portée des mots “comme prescrit par le présent Code” / “*zoals voorgeschreven in dit Wetboek*” est peu claire. Seul l’article 430, alinéa 2, du Code d’instruction criminelle fait mention d’un inventaire des pièces de procédure établi par le greffier et annexé au dossier.

De plus, le texte n’indique pas clairement pour quelles pièces de procédure le greffier joint un inventaire. S’il s’agit des pièces de procédure envoyées par le greffier, il vaudrait mieux l’indiquer explicitement par souci de clarté.”

M. Raf Terwingen et consorts présentent l’*amendement n° 17* (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à cette observation.

L’amendement n° 17, qui tend à remplacer l’article 15, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 16 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

CHAPITRE 6

Disposition abrogatoire

Art. 17

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L’article 17 est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

HOOFDSTUK 7

Inwerkingtreding

Art. 18

Dit artikel bepaalt de wijze waarop deze wet in werking treedt.

De *Juridische Dienst* maakt de volgende opmerking:

“De woorden “De artikelen van deze wet treden in werking” doen vragen rijzen over de bedoeling van de wetgever: wenst de wetgever de Koning te machtigen om de volledige inwerkingtreding van de wet vast te stellen, samen met een uiterste datum van inwerkingtreding, of wenst de wetgever de Koning in staat te stellen voor elk artikel van de wet een afzonderlijke inwerkingtreding vast te stellen, samen met een uiterste datum van inwerkingtreding?”

Om geen enkele twijfel te laten bestaan over de bedoeling van de wetgever, gebruike men in het eerste geval de volgende formule²:

“Deze wet treedt in werking op 1 januari 2020.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.” /

“La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Le Roi peut fixer une date d’entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l’alinéa 1.”.

In het tweede geval gebruike men de volgende formule³:

“Deze wet treedt in werking op 1 januari 2020.

De Koning kan voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.” /

“La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Le Roi peut fixer une date d’entrée en vigueur antérieure à celle mentionnée à l’alinéa 1 pour chacune de ses dispositions.”.

² Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten, Raad van State, 2008, blz. 170.

³ *Ibidem*, blz. 171.

CHAPITRE 7

Entrée en vigueur

Art. 18

Cet article vise à prévoir les dispositions d’entrée en vigueur de la loi.

Le *Service juridique* a fait l’observation suivante:

“Les mots “Les articles de cette loi entrent en vigueur” soulèvent des questions au sujet des intentions du législateur: sa volonté est-elle d’habiliter le Roi à fixer la date d’entrée en vigueur de toutes les dispositions de la loi tout en fixant une date limite d’entrée en vigueur, ou le législateur souhaite-t-il plutôt habiliter le Roi à fixer une date d’entrée en vigueur distincte pour chaque article, ainsi qu’une date limite d’entrée en vigueur?”

Afin de ne laisser subsister aucun doute sur les intentions du législateur, on utilisera, dans le premier cas, la formule suivante²:

“La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Le Roi peut fixer une date d’entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l’alinéa 1er.” /

“Deze wet treedt in werking op 1 januari 2020.

De Koning kan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.”

Dans le deuxième cas, on utilisera la formule suivante³:

“La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Le Roi peut fixer une date d’entrée en vigueur antérieure à la date mentionnée à l’alinéa 1er pour chacune de ses dispositions.” /

“Deze wet treedt in werking op 1 januari 2020.

De Koning kan voor iedere bepaling ervan een datum van inwerkingtreding bepalen voorafgaand aan de datum vermeld in het eerste lid.”.

² Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires, Conseil d’État, 2008, p. 170.

³ *Ibidem*, p. 171.

De heer Raf Terwingen c.s. dient amendement nr. 18 (DOC 54 3412/005) in, teneinde op die opmerking in te gaan.

Amendement nr. 18, dat ertoe strekt artikel 18 te vervangen, wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

Voor het overige gaan de commissie en de minister akkoord met de louter vormelijke en taalkundige verbeteringen voorgesteld door de Juridische Dienst.

*
* *

Het geheel van het aldus gewijzigde en wetgevings-technisch verbeterde wetsontwerp wordt aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

Stefaan VAN HECKE

De voorzitter,

Philippe GOFFIN

Artikelen die een uitvoeringsbepaling vergen (art. 78.2 van het Reglement): art. 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11 en 18.

M. Raf Terwingen et consorts présentent l'amendement n° 18 (DOC 54 3412/005) tendant à répondre à cette observation.

L'amendement n° 18, qui tend à remplacer l'article 18, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Pour le surplus, la commission et le ministre souscrivent aux corrections purement formelles et linguistiques proposées par le Service juridique.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté par 9 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

Stefaan VAN HECKE

le président,

Philippe GOFFIN

Articles nécessitant une mesure d'exécution (art. 78.2 du Règlement): art. 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11 et 18.